

仿佛居士陆锦川◎著
周玉明 金辉◎整理



在释说的过程中随机应解、乘兴提问，作者亦即随机答疑，
撇开绊碍，点醒关要，直揭本来。读者就能更多领略一些会心参悟，
与多一点触机思辨的机会。

仿佛居士说

《心经》

仿佛居士说《心经》

仿佛居士陆锦川 著

周玉明 金辉 整理

团结出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

仿佛居士说《心经》 / 仿佛居士陆锦川著. —北京: 团结出版社,
2006.1

ISBN 7-80130-913-8

I.仿... II.仿... III.观音-研究 IV.B949.92

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 044201 号

责任编辑: 韩金英

责任校对: 苏秀华

出版: 团结出版社

(北京市东城区东皇城根南街 84 号 邮编: 100006)

电话: (010) 65133603 65238766 85113874 (发行部)

(010) 65228880 65244790 (总编室)

(010) 65244792 (编辑部)

网址: <http://www.tjpress.com>

Email: 123456@tjpress.com

65228880@tjpress.com(投稿)

65133603@tjpress.com (购书)

经销: 全国新华书店

印刷: 三河东方印刷厂

装订: 三河市中门辛装订厂

开本: 170 × 230 毫米 1/16

印张: 20.75

字数: 250 千字

印数: 7000

版次: 2006 年 1 月第一版

印次: 2006 年 1 月第一次印刷

书号: ISBN 7-80130-913-8/B·70

定价: 38.00 元 (平)

(如有印装差错, 请与本社联系)

《仿佛丛书》序

名称缘起

忆昔于释说老子《道德经》时，尝有论谓：

凡所为学，莫不有道！

何以故？

盖稽道之为义，本赅人类思维之一切知见，固不论人世出世，方内方外已。

以故，仿佛之如是著述，兹皆统称论道，亦无问科学、神秘，生命、生存矣。

以故，向昔之著述，乃有《仿佛谈道录》之称名。

今岁，有编梓者谓仿佛曰：先生之着，日益增多，亟须定一名称以统之。自兹，统一谓之曰：《仿佛丛书》，如何？

予然之。

为仿佛之今昔著述，不外两端：

一曰文著，文著者，仿佛之手书辑订也；

二曰言著，言著者，仿佛之论谈编撰也。

文著类作，是所谓《仿佛笔丛》，殆信笔由兴之述也。

言著类作，是所谓《仿佛谈丛》，殆信口由感之述也。

《仿佛笔丛》者，是即仿佛之手书与辑订类也。

此丛书之述，系仿佛于各别学科、各别领域、各别境界、各别知解、各别情趣、各别觉受之各别学识，殆有感而发、有见而论之端述，盖仿佛于不同境受之析学论



道之学识丛述也。

是斯《仿佛谈丛》者，殆即仿佛之谈论编撰类也。

此丛书之述，系仿佛与各别学科、各别领域、各别境界、各别知解、各别情趣、各别问难之各别学者，解经论义、析学谈道之言指，盖仿佛之与不同时空之学者谈道讲学之丛述也。

两类述作，已而汇而成集，集而成丛，是为仿佛笔丛、仿佛谈丛——合之殆可曰：

仿佛丛书云。

是为识。

仿 佛

时壬午岁末于泰京

编者絮语

本书之辑，亦源自仿佛先生之佛经讲座之有关《心经》之录音、录像，及诸讲纲、笔记之多番整理。书成，又复经仿佛先生的亲笔审改，并酌情添加了许多于讲座间尚无暇顾及的某些内容，以及过去的另两次讲解《心经》的若干问答内容。故本书之成，在广大读者今天所能看到的内容，已远比当年大家当其时所能聆听的内容要多得多！

近年来，仿佛先生已渐渐展开对中华传统文化、即三教百家经典名著之传统讲授。特别是，更想全面讲解他少时便被父师玄一先生认真督教的中华三教系列之大典，即诸多的道书、佛经，及诸儒著。

大家知道，中华传统文化，也就是上古以来逐渐形成的三教百家文化。而三教文化，又险乎是中华传统文化的奠基与中坚，当然也是尔后诸子百家文化的道德理学源头！

先生正拟通过这一次次的、不同方向、不同层次的考论讲述，以期能对古来三教文化、即佛经、道书、儒著等作一次较为全面而系统之辑说整理，以期进一步继承好这一笔上古哲人们用生命、精神，甚至用鲜血换来的宝贵财富。

本书初稿，由霍用灵、程栋、蒋华、金辉、周玉明、应明芳、孙群、张玉凤、严海容、支学正、冯小东、殷晨峰等分别整理。此后，又由金辉完成了有关鸠摩罗什及玄奘部的最后整理；最后由周玉明完成了各版《心经》对照的全书整理。此外，对搜集文献数据，录音、笔记等整理的许多学者，恕不一一具名，仅在此一并致以



谢忱!

由于本书编撰者所能采集之古遗《心经》所译著之原经经文，浑金朴玉，大率多为板块样经文！不惟章中文字，大都无段落小节，且字词句下，更无确切之标点符号；而后世之学人、信士们所热心而复随意添加之某些标点符号，又时复有误，甚或悖义乖旨，诵之令人侧目！这样的经文，自然不便于后世学人、特别是今天的学人——不谙古经、古文的学人们去诵习理解！

是以本书之辑，于诸版本列经，兹悉由仿佛先生重行斟酌经文义趣，再次句读，分段列节，设标置点，约其章次，俾以全其文气、文义，而直指本来。伏祈诸《心经》译本，能因此而方便接引后来之向佛众生，并以粲向海内外诸佛学界之学术同好。

本编之各经，兹皆按其翻译年代之先后，依序罗列如次，以祈方便后之向学者比类对照，全面理解。而各经之后，并又酌情加附仿佛先生近年来之有关讲解，以及与诸太极学者一同讨论析解之有关《心经》之部分释说与解析内容，聊助大众于习诵中解析参酌，慧悟颖透。

仿佛丛书编委会

目 录

《仿佛丛书》序 / 1

编者赘语 / 3

版本列论 / 1

版本列经 / 3

一、鸠摩罗什405-413年译

摩诃般若波罗蜜大明咒经 / 3

二、玄奘649年译

般若波罗蜜多心经 / 4

三、法月738年译

普遍智藏般若波罗蜜多心经 / 6

四、不空771-775年译

唐梵翻对字音般若波罗蜜多心经 (并序) / 7

五、利言等790年译

般若波罗蜜多心经 / 9

六、法成855年译

般若波罗蜜多心经 (敦煌石室本) / 10

七、智能轮861年译

般若波罗蜜多心经 / 11

八、试光禄施护980年译

佛说圣佛母般若波罗蜜多经 / 12

九、试鸿胪施护980年译

佛说帝释般若波罗蜜多心经 / 13

十、释超一译



般若波罗蜜多经 / 15

十一、释慧清译

般若波罗蜜多心经 / 16

版本考述 / 18

版本对照 / 24

般若心经十一种译本内容对照表

版本类说

一、鸠摩罗什部 / 32

要真正解读心经，必须了解众译 / 33

一切存在，有其一，便无二！ / 33

这天天说的《心经》，却原本叫做《咒经》！ / 34

叫“咒经”比“心经”更确切 / 35

鸠摩罗什理行并具 / 35

讲道，岂可等闲？ / 36

释说经旨，还其本来，只有佛祖自己！ / 36

悟证喻指，似乎总还在现实中 / 37

当境究竟便可，何必分外境之彼此？ / 37

把彼岸从喻当真，绝不是佛祖的初衷！ / 38

贤哉释子！我也向他稽首顶礼！ / 38

成佛——不需要到彼岸 / 39

如果有分别相，那还能是本性吗？ / 40

存在就是合理，这话还真有点道理！ / 40

境界在决定人们的知解！ / 41

是地地道道的中国人自己的佛学！ / 41

它称得上智能天然，圆融无碍 / 42

光明再大，总是存在于黑暗之中！ / 42

释迦牟尼常是唱着歌、跳着舞讲经说法 / 43

原来这翻译，居然还能造就异国大师…… / 43

以喻破执，妙在致悟！ / 44

鸠摩罗什确实是一个圣人 / 45

玄奘不愧是出类拔萃的佛学巨擘，僧宝魁首！ / 45

鸠摩罗什带八美讲经，有史以来，没有第二人 / 46

一个道者的行为，有时会让人不能理解！ / 48

解经也要看境界 / 48

修道、道法自然，没有老师！ / 49
真理、是境界性的 / 49
哪一种更有利于解义释理 / 50
西方三圣四大士，应都是宗教人士的炒作！ / 50
真要让人涕泪悲泣而白佛言…… / 51
这里的孙悟空便是“行深般若波罗蜜时！” / 51
观世音菩萨，即大道行也！ / 52
相信你、一定已然了如指掌，胸有成经了吧 / 53
“般若波罗蜜”，则是大道行 / 54
茫茫宇宙，众生能度尽吗？ / 54
行深与行浅 / 55
通过行、深这样一句话来反证！ / 57
具有一个鲜明的特征！是什么？ / 57
同一自在，自在的喻指不同 / 58
我、问、你：什么是佛 / 60
讲经乃至修道所遇到的最大的问题 / 61
小法师合掌道：佛在我心中 / 62
觉自在、自在觉 / 63
明的言说与昧的理解 / 64
标志是能不能破除五阴六识 / 65
见在觉内，悟在觉外 / 66
答得一塌糊涂就对了 / 67
菩萨行即逆行和内观 / 68
这一部经最关键的就这五个字 / 70
自在观、观自在 / 71
空相是不是道？ / 72
觉悟了就都是道 / 73
诸法空相与不生不灭 / 74
最关键还是第一个字！ / 75
道、要悟证！并非不想、无想 / 76
慧能没提到《心经》，意味什么？ / 77
关于“度一切苦厄”这句汉语经文 / 78
不参悟、读经就没有意义 / 79
为什么色即是空，空即是色？ / 81



- 六根工具界定的空、与否定工具自身的空 / 82
- 佛当年鉴定自性的法印 / 83
- 身心清净与不垢不净 / 85
- 法空相、法实相，哪个对？ / 86
- 既然不生不灭，自性立在哪里？ / 87
- 贤哉罗什大师！功德无量！ / 88
- 贤哉佛祖！直令众生愧煞！ / 90
- 然细味其义，本殊途同归！ / 91
- 色空无二的色也是人观的！ / 92
- 在佛祖时期，还没有这样的智辨方式！ / 93
- 为什么要说空中无色？ / 94
- 能讲得清楚这个，《心经》就读通了 / 96
- 《心经》是修行境界的一个证境 / 97
- 它就是不停地让你去参悟 / 99
- 权宜说法与证境之言 / 100
- 觉受、觉性、自性、觉用 / 101
- 只要你观自在，就是到了 / 102
- 行深乃非行之行 / 103
- 觉受落为概念，就把很多人给挡住了 / 104
- 既没有讲空，也没有讲色，讲的是觉性 / 105
- 究竟涅槃也是一个概念的锁定 / 105
- 道在证道，不讲输赢 / 106
- 心经中间就是在破除释迦牟尼讲的法 / 108
- 这个就是心经的层次和境界 / 109
- 观世音菩萨的五个意思 / 110
- 当境行深，觉后自在 / 111
- 这个般若波罗蜜讲的就是观自在 / 112
- 由境见我与我见境 / 113
- 见人读金刚经，未见性者读《心经》 / 114
- 大明咒经——为达到明心而下的誓愿 / 115
- 般若波罗蜜就是自在观音 / 116
- 经中既有行深一说，应是向外！ / 117
- 故无恼坏相的恼字，一定是衍字 / 118
- 经书往往说了那边而没说这边 / 119

太极学提出了境界观 / 121
庄子蝴蝶，一体两用，因境界而别 / 122
是诸法空相后面，一定还有一个脚印 / 124
转折而进入下面的境界 / 125
读经既要慧悟，又要清楚 / 127
境空与法无 / 128
由在见我与悟我非在 / 130
前面叫佛行，后面是佛果 / 131
“沾连求证”！不同境界的拉郎配 / 131
书、都这样，挂一漏万，它不可能面面俱到 / 132
用境界观来推敲经文 / 133
用有界语言讲无界而造成的麻烦 / 134
无眼耳鼻舌身意，都是无，谁知无？ / 136
照见五阴空。谁照？有照！ / 137
宇宙到底有边还是没边？ / 137
一切本具，所以无所得 / 138
常境——悟境——证境 / 140
究竟涅槃是个境界，与阿耨多罗三藐三菩提不同 / 140
咒经就是要立一个执 / 141
这个般若波罗蜜是咒，还是指的功行？ / 142
不关键的全说了，最关键的话却没说 / 143

二、玄奘部 / 145

《心经》，没有一个心字 / 145
就是观自在菩萨当年修持的大法 / 146
《心经》是一个渡船，一个心印 / 146
是记载非常精粹高妙而奥秘的东西 / 147
孙悟空的老师是谁？ / 147
《心经》入门，《金刚》证性 / 149
不知又要付出多少心血、多少代价！ / 149
观、自在菩萨 / 150
有情来下种——没有烦恼无法修道 / 151
讲什么经，说什么话；解什么法，应什么人！ / 152
观分内观、外观 / 153
心知以念形；我在观自在才能进入菩萨行 / 154

- 无分别心不能入道，有分别心不能入性 / 155
- 众生说观——分别见 / 157
- 谈观自在菩萨是一种境界 / 158
- 观自在菩萨是钥匙 / 160
- 观自在是观世音菩萨？ / 161
- 观自在菩萨，看你怎么读 / 163
- 对自在的不同理解 / 164
- 众说纷纭观自在 / 165
- 入道与入性：开始修行与终极修行 / 167
- 观自在菩萨这五个字是全书的纲领 / 168
- 自然本在，自如俱在 / 169
- 自在菩萨：自省、自见、自悟、自证 / 170
- 心、行、境、道、果——观自在菩萨的全过程 / 171
- 看经文用字：行与深、观与照 / 171
- 苦海亦乐海——对应说 / 172
- 观自在？自何在？自在何？何自在？ / 174
- 是诸法空相的后面有漏文 / 175
- 好像这个空、从来就没有沾染过色 / 177
- 依般若波罗蜜多与实无有法 / 178
- 一部《心经》就是一句话 / 179
- 心印无相 / 180
- 有心谓之参，无心谓之禅 / 181
- 照和见差别在哪里？ / 183
- 既然五蕴皆空，怎么知道度一切苦厄 / 184
- 照在境中，见在境外 / 185
- 参究色空 / 186
- 色空平等观谓行，色空同一观谓深 / 188
- 诸说是诸法空相 / 189
- 出了境界一切苦厄还在 / 190
- 五个空代表了心经的层次 / 191
- 解空析空 / 192
- 每个空都有不同的境界 / 193
- 关于舍利子的文章 / 194
- 观自在菩萨就是心经的功行或道行 / 196

色空一体的功境境界 / 197
诸法空相，佛性本实 / 198
佛性本实：不生不灭、不垢不净、不增不减 / 199
心经展示的修行方式 / 200
本知空明，茫茫空空，了无大千！ / 201
超过阴阳，便能无系无范，而得自在 / 201
《金刚经》才是证性之书 / 203
依般若波罗蜜多，这个依字怎么解 / 203
法法是法，法法非法！ / 205
神秀如果看到心经，就不会说时时勤拂拭 / 206
大道一体，那么罗什大师能懂！ / 207
念咒语就是行、识，怎么五蕴又回来了？ / 208
加咒语如同去金换铁 / 209
佛本无生，何来转世 / 210

三、法月部 / 212

法月这是在编经！ / 213
造作伪经文字，还像煞有介事 / 215
囊金换铁，得不偿失！ / 216
“如是我闻”加进去了 / 217
躺在这不可思议的佛法上等解脱啊？ / 218
这位法月和尚，看起来有点文化水平 / 219
法月开始神说心经 / 220
历史就是我老师，这都是他教的！ / 221
观自在菩萨！说明法月对这句话一无所知！ / 222
这是第二个法月、法星！ / 222
可怜昧昧众生这一片诚心！ / 223
入定弹指一宵，出定仍知定受 / 224
《僧俗辩语》全文 / 225
僧俗辩语缘起 / 227
那他大净、你当然就是大脏了！ / 228
随处是性，则非真性！ / 229
把关系搞得最乱的、是法月！ / 231
标准的宗教佛经自法月始 / 232

四、不空部 / 233

后增序文，化平常为神异 / 235
 梵本直译不润色汇文 / 238
 自性不增不减，怎么可能空呢？ / 239
 怎么回事，问那个第一个编经的法月！ / 240
 “自性皆空！”则是采自法月的杰作！ / 241
 看来，就是个没明堂！ / 242
 创不出新意，怎么办？只好作怪！ / 242
 对！换句式是他们的老把戏！ / 243
 冤了不空了吧？ / 245
 对！这要谢谢不空大师！ / 246

五、利言部 / 246

广大甚深，顾名思义，以海喻性！ / 247
 离诸苦厄！度己；度一切苦厄！度人。 / 249
 说明一个问题，佛经是人编的！ / 249
 既云初学，何能行甚深般若波罗蜜多行？ / 250
 照抄而无误，也是济世度人！ / 251
 诸佛如来，本是一体！何分彼此？ / 251
 编者者这是以俗人之心在度佛菩萨之腹 / 252

六、法成部 / 253

出了个异门 / 254
 他错就错在不该随随便便加了个等字！ / 254
 作为佛门弟子，大德三藏法师，连内照也不懂？ 255
 原来都应该没有，是法月等干的事！ / 256
 功行觉受，如人饮水，冷暖自知！ / 257
 他们无聊的如许妄作，早已充斥佛经界！ / 258
 把玄奘这么美的句子改成这样，且一无新意！ / 258
 真烦人！乱搞什么？所以你们要讨厌他 / 260
 胆敢把佛祖的本意也改了 / 261
 就当我们大家一齐修、忍俗波罗蜜吧！ / 261
 这个法成和尚确实超过颠倒 / 262

七、智能轮部 / 264

名广大甚深照见 / 265
 因为，道参在智能悟证 / 267
 一个是俗事牵挂；一个是疾病缠身 / 267

现成正觉，后成偏觉 / 269
洋芋土豆马铃薯！ / 269
证据确凿，智能轮无言以对！ / 270

八、试光禄施护部 / 271

宣说正法和宣说不正法 / 272
看来，异门这个名称，实在是难以忍耐 / 273
这真是囊金换铁！ / 274
不成圣见，便成俗见！ / 274
这相应之行，不就是依吗？ / 275
新的创造 / 276

九、试鸿胪施护部 / 276

实际上还有两个殊不相类似的不同版本 / 278
对应反证、否两端、立中正观的思辨法！ / 278
又接着讲了对应平等观的思悟方式！ / 279
必须明证的常见碍缚十八空 / 280
这个颂，又是佛后世之造作者所加 / 281
此后为梵文音译，不知其义，姑存之 / 281

十、释超一部 / 282

在赋名这一点上，他是最干净的 / 283
这经书用字不严谨，是最大的遗憾 / 283
审察审察，这真的回来了，又用六识了 / 284
众生大都不懂，无法辨别真伪！ / 285
别高兴，原文佛经没这些！ / 285

十一、释慧清部 / 287

真是越来越热闹了 / 288
随喜就是随缘布施 / 289
类说结语 / 290
玄奘与罗什心经译本之同 / 290
“如是我闻”而开篇 / 291
般若波罗蜜多，是惟一无上的大法门！ / 291
确切的说是汉文的润改！ / 292
玄奘与罗什心经译本之异 / 292
所以，持咒不需要讲理 / 293
《金刚经》到《心经》，都可以说是字字千金 / 293

- 失掉了“三心不可得，生此当下心”的内涵 / 294
 参经之方便法门 / 294
 心无挂碍 / 294
 自然与平常 / 295
 自度与他度 / 296
 不说众生不悟，一说众生就落执 / 296
 菩提树下如来觉悟法门 / 297
 见诸非相即为如来 / 298
 无有定法如来可说 / 298
 再看《金刚经》 / 299
 自然无为者圣贤也 / 299
 住心、伏心与云何修行 / 300
 证性之经与安心之经 / 301
 心与性 / 301
 持咒与空定 / 301
 再说心经之于玄奘 / 302
 入世之功与出世之过 / 303
 把自言充佛言，这是历史的事实！ / 304
 道佛之间也在相互影响，并相互取长补短 / 304
 道、没有道、佛之分！ / 305
 这就是人的智能思维的差异 / 306
 版本多，佛经不确切 / 306
 入道的标志：行、深般若波罗蜜多时，照见五蕴皆空 / 307
 证道的标志：不生不灭，不垢不净，不增不减 / 308
 观世音菩萨当年确实成道了 / 308
 行道的桥：三世诸佛依般若波罗蜜，故得阿耨多罗三藐三菩提 / 309
 一个是悟道喜语，一个是大道无言 / 310
 道贵平常，道无鬼神！ / 311
 经无恒解，达道为上！ / 312
 回头怅望三山外，几个僧人自在听？ / 312